

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 27. oktober 2022 i ankesag

Sagl.nr. K 186/22

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1991

Advokat Gedion Jeremiassen

Sermersooq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 12. august 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-SER-1017-2018).

Påstande

Anklagemyndigheden har nedlagt påstand om formildelse, så foranstaltningen begrænses til betinget anbringelse i anstalt i 60 dage. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder ved udløbet af en prøvetid på 1 år fra kredsrettens dom.

T har påstået formildelse i overensstemmelse med anklagemyndighedens påstand.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Forklaringer

Der er ikke afgivet forklaring for landsretten.

Landsrettens begrundelse og resultat

Sagen er efter ankefristens udløb indbragt for landsretten af anklagemyndigheden med henblik på at bringe kredsrettens afgørelse i overensstemmelse med i kriminallovens § 129.

På den baggrund, og efter parternes samstemmende påstand herom, stadfæstes kredsrettens afgørelse med den ændring, at det idømte efterfølgende tilsyn hos kriminalforsorgen i et år efter kriminallovens § 131 bortfalder.

THI KENDES FOR RET:

Sermersooq Kredsrets dom af 12. august 2021 stadfæstes med den ændring, at det idømte efterfølgende tilsyn hos kriminalforsorgen i et år bortfalder.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Helle Jardorf

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfik Sermersuumit ulloq 12. august 2021

Eqqartuussiviup nr. 1017/2018
Politiit nr. 5505-97431-00299-18

Unnerluussisussaataasut
Illuatungeralugu

U
cpr-nummer 1991

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasartut peqataatinneqarput.
Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 10. september 2018.
Illassutitut unnerluussissut pisimasoq pillugu tiguneqarpoq ulloq 1 februar 2021.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq
Kriminallovens § 88, stk. 1 - vold -

Ved den 16. juni 2018 ca. kl. 0955 på adressen Nuuk Lufthavn ved skranken i Nuuk, at have tildelt V1 en skalle, hvorved hun pådrog sig hævelse og rødmen på panden.

Pisimasoq 2.

Retsplejelovens § 346 stk. 1 — ikke oplyst Navn, Pnr eller adresse ved anmodning

Ved den 17. januar 2021 kl. ca. 0420 ved Akiki midtbyen på Aqqusinersuaq, efter anmodning fra politiet, at have nægtet at oplyse sit navn, personnummer og adresse til politiet.

Piunasaqaatit

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

Ved den 29. november 2017 ved Nuuk Kredsret er tiltalte for overtrædelse af kriminallovens § 88, vold, § 102, tyveri, og bekg. om euforiserende stoffer § 27, stk. 1, jf. § 2, idømt 60 dages anstalt med en prøvetid på 1 år.

For de ved foranstående dom pådømte af de af nærværende anklageskrift omfattede lovovertrædelser nedlægger anklagemyndigheden i henhold til kriminallovens § 147, stk. 2, påstand om,

at den ved Nuuk Kredsret som af 29. november 2017 idømte foranstaltning ophæves, og

at tiltalte idømmes fællesforanstaltning med anbringelse i anstalt i 3 måneder, for forholdene omfattet af førnævnte som og nærværende anklageskrift. Foranstaltningen skal ikke fuldbyrdes og bortfalder efter en prøvetid på 1 år på betingelse af, at tiltalte ikke begår ny lovovertrædelse i prøvetiden.

U pisuunnginnerarpoq.

U piunasaqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisinnaangippat tulliullugu utaqqisitamik qaammat ataaseq eqqartuunneqarnissamik ukiumik ataatsimik misiligaaffiligaq suliap sivisuumik suliarineqarsimanera pillugu. Akiligassiissummut pinngitsuutinneqarnissaq. Suli aamma tamanna pisinnaangippat nalunaaquttap akunneri 40-t inuiaqatigi-inni sulisitaanissaq qaammatinik arfinilinnik sivisunerpaaffiligaq.

Suliami paasissutissat

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu ilisimannittutut nassuiaateqarput I1 pisimasoq 1 pillugu aamma I2 pisimasoq 2 pillugu ulloq 12. august 2021.

Nassuiaatigineqartut eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarput:

I1 pisimasoq 1 pillugu ilaatigut qallunaatut nassuiaateqarpoq, Airgreenlandimi nassatanik tigooraasartutut sulisuuvoq. Inunnik aallartussanik isumaginnittuulluni. U-p ikinngutaa aallarffissamut inortuilluni takkupperoq bilitsinilu annaasimallugu. U-p ajorsitsaarutigivaa ikinngutinilu ilagalugu angallassinermi allaffimmut iserluni. Nassuiaassimavaalu aallar-niaruni bilitsimik allamik nutaamik pisisariaqartoq. Ilisimannittoq U-mit isatsinnissamik siorasaarneqarpoq niaqormitsillunilu. Qaamigut qallumi nalaatigut eqqorneqarpoq. U aala-koorpasippoq. Paarsisut aggersarneqarput taakkualu U ikinngutaalu ingerlaqquvaat. Aamma politiit aggersarneqarput ilisimannittorlu U ikinngutaatalu kinaanerannik politiinut tikkuussilluni. U siusinnerusukkut ilisarisimangilaa. U 30 sekundit missaanni oqaloqatigeer-lugu niaqormitsippoq. Taakkua marloriarlugit oqaloqatigivai. Ikinngutaa kisiat oqaluuppa. Taanna imminik niaqormiisooq maani eqqartuussivimmi issiavoq.

I2 pisimasoq 2 pillugu qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, ulloq taanna X1 politiitut angalaaqatigisimallugu. Taartorujussuavoq aqqusernerlu pujalluni. Inuit taartunik atisallit marluk aqquserngup qeqqatigut ingerlapput, uneriapiloorpugullu takunngitsuungajakkatsigit. Angut arnarlu ukioqatigiipajaarpasissuupput. Oqarfigivagut aqquserngup qeqqatigut ingerlassanngitsut. Nilliallutik imaluunniit nipituumik imminnut oqaluupput. Kinaassusii piniarpagut, arnalli kinaasutsini oqaatigiumangilaa. Arlaleriarluta aperivarput akinngilarli. Arnaq pasilliuteqarfigineqalerpoq. Arnaq akunnattumik aalakoopqoq aallaratsisimaarluni. Aallaqqaammut puffassimaangilaq kisianni nipituumik nillialluni. Pasineqalersoq politiit biilianut ikineqarpoq politeeqarfiliaanneqarlunilu. Aatsaallu politeeqarfimmi misissuiffiqineqarnerani kortimik arlaannilluunniit nassaarpugut kinaassusianut ilisarnaammik. X1-ip angut oqaloqatigivaa, X2-mik ateqarunarpoq. Kinaassusersivaat, aamma taanna aalakoopqoq kisianni eqqissisimalluni.

Paasissutissat inummut tunngasut

U siusinnerusukkut pineqaatissinneqarnikuvoq, kingulleq ulloq 29. november 2017 nummi eqqartuussivimmi unnerluutigineqarluni unioqqutitsinermut pinerluttulerinermik inatsimmi § 88, nakuuserneq, § 102, tillinneq, aanngaajaarniutit pillugit nalunaarummi § 27, imm. 1, tak. § 2, eqqartuunneqarluni ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik ukiumik ataatsimik misiligaaffilikkamik.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, angusarissaarluni meeqqat atuarfiat naammassini-kuuvaa. HHX-mi ilinniarnertuujuvoq. Maximutsimi paarlattaavoq kisianni Ilimmarfimmi aallartittussaavoq ilinnialissallugu erhvervsøkonomi HA. Ukioq kingulleq Danmarkimut nuukkaluarpoq, kisianni angjoqqaavisa angerlaqqusimavaat ikiorniassammatsik. Angajoqqaamini najugaqaralarpoq anisitaallunili. Aallajangersimasumik najugaqarfeqanngilaq. Pisimasut pissutigalugit maannakkut imeraangami annerpaamik tallimatortarpoq.

Piffissaq suliap sularineqarneranut atorineqartoq

Piffissaq pinerliiviusoq tassaavoq ulloq 16. juni 2018, akiligassiissut 17. januar 2021-mik ulluligaavoq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Pisimasoq 1.

Unnerluutigineqartoq pisuunnginnerarpoq oqaaseqarumananilu. Aalakoornini pissutigalugu pisimasoq eqqaamangilaa.

Eqqartuussisunit pingaartinneqarpoq ilisimannittup II-ip nassuiaanera, tassa U isanniarlugu siorasaarsimagaa, taavalu niaqquminik niaqormissimallugu. Qaamigut qallumi qulaatigut eqqorneqarsimavoq. Ilisimannittup nassuiaanera ikorfartuiffiqineqarpoq unnerluussisussaatitaasunit uppersaasiissutigineqartumik nakorsap politiinut uppersaataannit. Taamaattumik eqqartuussisunit unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq nakuusernermut unnerluussissummi oqaatigineqartut naapertorlugit.

Pisimasoq 2.

Unnerluutigineqartoq pisuunnginnerarpoq oqaaseqarumananilu. Aalakoorsimanini pisutigalugu pisimasumik eqqaamasaqanginnami.

Eqqartuussisunit pingaartinneqarpoq ilisimannittup I2 nassuiaataa, tassa unnerluutigineqartoq naak arlaleriarlugu aperisaralugu kinaassutsiminik, politiinut atini taajumasimanngilaa. Aatsaallu politiit misissuiffiginerani kinaassutsimik uppersaammik nas-saarfigisimagaat.

Taamaattumik uppersarsineqarpoq, unnerluutigineqartup atermik, najukkamik inuuminillu paasissutissiisussaataaeramik malinnissimangitsoq. Taamaattumik unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq unioqqutitsinermut eqqartuussisarnermi inatsimmi § 346 imm. 1-mik.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, nakuuserneq pillugu pinerluttulerinermik inatsimmi aalajangersakkanik unioqqutitsinermi taamatut pissusilimmik, aallaavitut utaqqisitaanngitsumik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqartarnermik.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarpoq, pineqaatissiissutissamik toqqaanermi pingaartumik pingaartinneqassamat, unnerluutigineqartoq ilaatigut assingusumik pinerluuteqarsimanermut eqqartuussaaniikummat ulloq 29. november 2017 ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni ukiumik ataatsimik misiligaaffilikamik aamma piffissami ukiumi ataatsimi Pinerluttunik Isumaginnittoqarfimmit nakkutigisassanngortinneqarluni. Unnerluutigineqartup nakuuserneq piliarivaa misiligaaffiup ingerlanerani, nakuuserfigisaalu tassaalluni pisortat suliffiutaanni sulisoq, tamannalu sak-kortusaataavoq.

Misiligaaffik suli naanngitsoq suliaq eqqartuussisoqarfimmut apuunneqarsimavoq.

Pisimasoq kingulleq akiligassiisutaavoq, assingusumik pinerlunnerunani ukioq manna januarimi piliarineqartoq.

Taamaattumik unnerluussisussaataasunit piumasaaqatigineqartoq ataatsimoortitamik pineqaatissiinissaq qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinissamik naapertuuttutut isumaqarfigineqarpoq.

Taamaattorli suliap sivirusumik suliarineqarsimanera isiginiarneqarluni, tamannalu unnerluutigineqartup pisuussutiginnimmagu, eqqartuussisut isumaqarput unnerluutigineqartoq annikillisaaffigineqartariaqartoq.

Nutaamik ataatsimoortitamik unnerluutigineqartoq eqqartuunneqarpoq ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni.

Pineqaatissiineq kinguartinneqarpoq atorunnaassallunilu ukiup ataatsip misiligaaffiusup naanerani. Unnerluutigineqartoq Ilimmarfilluni aallartittussaavoq aamma eqqartuussivimmut paasissutissiissutit naapertorlugit siusinnerusukkut pisimasuni aamma pisimasuni kingullerni pitsaanerpaamik atugassaqartitaasimanngilaq.

Taamaattumik eqqartuussisut isumaqarput unnerluutigineqartoq angerlarsimaffeqangitsoq aamma qaffasissumik ilinniakkamik aallartitsilersoq ikorfartorneqarnissamik pisari-aqartitsisoq. Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq tak. Pinerluttulerinermik inatsimmi §

88, eqqartuussisarnermi inatsimmi § 346, aamma pinerluttulerinermi inatsimmi § 129, aamma § 131. Pineqaatissiisummi ilaatinneqarpoq pisimasoq ulloq 19. november 2017 eqqartuussutigineqarpoq, tak. Pinerluttulerinermik inatsimmi § 138, uniffik siulleq.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq utaqqisitamik ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussangortinneqarluni. Pineqaatissiisut kinguartinneqarpoq atorunnaassallunilu misiligaaffiup ukiup ataatsip ingerlareernerani. Tamatuma kingornatigut U pinerluttunik isumaginnittoqarfimmit nakkutigineqassaaq ukiumi ataatsimi.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Sermersooq Kredsret den 12. august 2021

Rettens nr. 1017/2018

Politiets nr. 5505-97431-00299-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer 1991

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 10. september 2018.

Tillægsanklageskrift vedrørende forhold er modtaget den 1 februar 2021.

T er tiltalt for overtrædelse af

Kriminallovens § 88, stk. 1 - vold -

Ved den 16. juni 2018 ca. kl. 0955 på adressen Nuuk Lufthavn ved skranken i Nuuk, at have tildelt V1 en skalle, hvorved hun pådrog sig hævelse og rødmen på panden.

Forhold 2.

Retsplejelovens § 346 stk. 1 — ikke oplyst Navn, Pnr eller adresse ved

anmodning

Ved den 17. januar 2021 kl. ca. 0420 ved Akiki midtbyen på Aqqusinersuaq, efter anmodning fra politiet, at have nægtet at oplyse sit navn, personnummer og adresse til politiet.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

Ved den 29. november 2017 ved Nuuk Kredsret er tiltalte for overtrædelse af kriminallovens § 88, vold, § 102, tyveri, og bekg. om euforiserende stoffer § 27, stk. 1, jf. § 2, idømt 60 dages anstalt med en prøvetid på 1 år.

For de ved foranstående dom pådømte af de af nærværende anklageskrift omfattede lovovertrædelser nedlægger anklagemyndigheden i henhold til kriminallovens § 147, stk. 2, påstand om,

at den ved Nuuk Kredsret som af 29. november 2017 idømte foranstaltning ophæves, og

at tiltalte idømmes fællesforanstaltning med anbringelse i anstalt i 3 måneder, for forholdene omfattet af førnævnte som og nærværende anklageskrift. Foranstaltningen skal ikke fuldbyrdes og bortfalder efter en prøvetid på 1 år på betingelse af, at tiltalte ikke begår ny lovovertrædelse i prøvetiden.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om frifindelse, subsidiært 1 måned betinget dom med en prøvetid på 1 år på grund af sagens lange behandlingstid. Bøde frifindelse. Mere subsidiært 40 timers samfundstjenesten med en længstetid på 6 måneder.

Sagens oplysninger**Forklaringer**

Der er under sagen afgivet vidneforklaring af V1 for forhold 1 og V2 for forhold 2 har afgivet forklaring den 12. august 2021.

Forklaringen er refereret i retsbogen således:

V1 forklarede på dansk vedrørende forhold 1, blandt andet, at hun var på arbejde som tjekindassistent i Airgreenland. Tjekkede folk ind der skal rejse. T veninde kom for sent til afgang og mistede sin billet. T blev provokeret og hun kom ind i trafikkontoret sammen med sin veninde. At hun forklarede hendes veninde at hun var nødt til at købe en anden billet hvis hun skal rejse. T truede vidnet med at give hende en lussing, og nikkede hende en skalle. At hun blev ramt i panden omkring øjenbrynene. At T virkede fuld. Security blev tilkaldt og de bad T og Veninden om at gå. At politiet også blev tilkaldt og at vidnet udpegede T og veninden til politiet. Kendte ikke T i forvejen. Talte med T i ca. 30 sekunder hvorefter hun fik nikket en skalle. At hun snakkede med dem i to omgange. Det var kun veninden hun snakkede til.

Hende der nikkede hende en skalle er hende der sidder her i retten.

V2 forklarede på dansk vedrørende forhold 2 blandt andet, at han var på patrulje den dag sammen med X1. Der var meget mørkt og meget glat på vejen. To personer i mørkt tøj gik

midt på vejen og vi bremsede hårdt fordi vi var lige ved at overse dem. Der var en mand og en kvinde omtrent på samme alder. Vi sagde til dem at de ikke må gå midt i vejen. De råbte eller snakkede højtlydt til hinanden. Vi bad om deres generalier, men kvinden vil ikke sige hvem hun var. Vi spurgte hende flere gange og der blev ikke svaret. Kvinden blev sigtet. Kvinden var mellemeruset og oppe at køre. Ikke aggressiv til at starte med men højt råbende. Sigtet blev indsat i patruljevogn og taget med til stationen. Det var først under visitationen i stationen, at vi fandt et kort, eller et eller andet identifikation.

X1 snakkede med manden, mener manden hedder X2. De fik hans generalier, han var også beruset men stille og roligt.

Personlige oplysninger

T er tidligere foranstaltet, senest ved den 29. november 2017 ved Nuuk Kredsret er tiltalte for overtrædelse af kriminallovens § 88, vold, § 102, tyveri, og bekg. om euforiserende stoffer § 27, stk. 1, jf. § 2, idømt 60 dages anstalt med en prøvetid på 1 år.

T har om sine personlige forhold forklaret, at hun har færdiggjort folkeskolen med gode karakterer. Student i HHX. Vikar i Maximut men skal starte i Universitet i erhvervsøkonomi HA. Flyttede ellers til Danmark sidste år, men hendes forældre bad hende om at komme hjem så hun kan hjælpe dem. Boede hos sine forældre men blev smidt ud. Ingen fast bopæl. Drikker højst 5 genstande pr. gang nu på grund af episoderne.

Sagsbehandlingstid

Gerningstidspunktet er den 16. juni 2018, bødeforlægget er dateret den 17. januar 2021.

Rettens begrundelse og afgørelse

Om skyldsspørgsmålet

Forhold 1.

Tiltalte har nægtet sig skyldig og nægtet at udtale sig. idet hun ikke kan huske episoden på grund af beruselse.

Retten lagde vægt på vidnet V1 forklaring, at T truede hende med at give hende en lussing, og nikkede hende en skalle. At hun blev ramt i panden omkring over øjenbrynene. Vidnets forklaring støttes af anklagemyndighedens dokumenterede politiattest.

Retten finder tiltalte derfor skyldig i vold i overensstemmelse med anklageskriftet.

Forhold 2.

Tiltalte har nægtet sig skyldig og nægtet at udtale sig. Idet hun ikke kan huske episoden på grund af beruselse.

Retten lagde vægt på vidnet V2 forklaring, at tiltalte til trods for at hun var blevet spurgt om sine generalier i flere omgange, har overfor politiet nægtet at oplyse sit navn. At politiet først efter under visitation har fundet noget identifikation.

Det er derfor bevist, at tiltalte ikke har efterkommet sin pligt til at oplyse sit navn, adresse og fødselsdato til politiet. Tiltalte er derfor kendt skyldig for at have overtrådt retsplejelovens § 346 stk. 1.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold i denne karakter som udgangspunkt med en ubetinget anbringelse i en anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at tiltalte var dømt blandt andet for ligartet kriminalitet den 29. november 2017 med 60 dages anstaltsanbringelse med en prøvetid på 1 år og tilsyn fra kriminalforsorgen i en periode på 1 år. Tiltalte begik volden under en prøvetid, og volden foregik mod en medarbejder i en offentlig institution hvilke er skærpende omstændigheder.

Sagen er indbragt for retten inden prøvetidens udløb.

Den seneste forhold som er en bødesag, er ikke ligartet kriminalitet og begået i januar i år.

Anklagemyndighedens påstand på 3 måneders anstaltsanbringelse som fællesforanstaltning findes derfor passende.

Dog finder retten henset til sagens lange behandlingstid, som ikke skyldtes tiltaltes forhold, at tiltalte burde kompenseres herfor.

Som en ny samlet foranstaltning idømmes tiltalte 60 dages anbringelse i anstalt. Fuldbyrdelsen af foranstaltningen udsættes og bortfalder ved udløbet af en prøvetid på 1 år. Tiltalte skal igang med en universitetsuddannelse og som oplyst for retten havde tiltalte ikke haft det bedste rammer under det tidligere og det seneste forhold.

Det er derfor rettens opfattelse, at tiltalte der er boligløs og skal til at komme igang med en højere uddannelse har behov for støtte. Foranstaltningen fastsættes jf. kriminallovens § 88, retsplejelovens § 346, og kriminallovens § 129, og § 131. Foranstaltningen omfatter de forhold der er afsagt den 19. november 2017 jf. kriminallovens § 138, 1. punktum.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes betinget anbringelse i anstalt i 60 dage. Fuldbyrdelsen af foranstaltningen udsættes og bortfalder ved udløbet af en prøvetid på 1 år. T skal efterfølgende undergive sig tilsyn hos kriminalforsorgen i en periode på 1 år.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Virna Kromann

Den 12. august 2021 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentligt retsmøde i Nuuk.

Kredsdommer Virna Kromann behandlede sagen.

[...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1017/2018

Politiets nr. 5505-97431-00299-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer 1991

[...]

V1 forklarede på dansk vedrørende forhold 1, blandt andet, at hun var på arbejde som tjek ind assistent i Airgreenland. Tjekkede folk ind der skal rejse. T veninde kom for sent til afgang og mistede sin billet. T blev provokeret og hun kom ind i trafikkontoret sammen med sin veninde. At hun forklarede hendes veninde at hun var nødt til at købe en anden billet hvis hun skal rejse. T truede vidnet med at give hende en lussing, og nikkede hende en skalle. At hun blev ramt i panden omkring over øjenbrynene. At T virkede fuld. Security blev tilkaldt og de bad T og Veninden om at gå. At politiet også blev tilkaldt og at vidnet udpegede T og veninden til politiet. Kendte ikke T i forvejen. Talte med T i ca. 30 sekunder hvorefter hun fik nikket en skalle. At hun snakkede med dem i to omgange. Det var kun veninden hun snakkede til.

Hende der nikkede hende en skalle er hende der sidder her i retten.

Grønlandsk:

Il pisimasoq 1 pillugu ilaatigut qallunaatut nassuiaateqarpoq, Airgreenlandimi nassatanik tigooraasartutut sulisuvoq. Inunnik aallartussanik isumaginnittuulluni. U ikinngutaa aallarfiissamut inortuilluni takkuppoq bilitsinilu annaasimallugu. U ajorsitsaarutigivaa ikinngutinilu ilagalugu angallassinermi allaffimmut iserluni. Nassuiaassimavaalu aallarniaruni bilitsimik allamik nutaamik pisisariaqartoq. Ilisimannittoq U-mit isatsinnissamik siorasaarneqarpoq niaqormitsillunilu. Qaami-gut qallumi nalaatigut eqqorneqarpoq. U aalakoopasippoq. Paarsisut aggersarneqarput taakkualu U ikinngutaalu ingerlaquvaat. Aamma politiit aggersarneqarput ilisimannittorlu U ikinngutaatalu kinaanerannik politiitut tikkuussilluni. U siusinnerusukkut ilisarisimannigilaa. U 30 sekundit missaanni oqaloqatigeerlugu niaqormitsippoq. Taakkua marloriarlugit oqaloqatigivai. Ikinngutaa kisiat oqaluuppa.

Taanna imminik niaqormiisooq maani eqqartuussivimmi issiavoq.

[...]

V2 mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret.

V2 forklarede på dansk blandt andet, at han var på patrulje den dag sammen med X1. Der var meget mørkt og meget glat på vejen. To personer i mørkt tøj gik midt på vejen og vi bremsede hårdt fordi vi var lige ved at overse dem. Der var en mand og en kvinde omtrent på samme alder. Vi sagde til dem at de ikke må gå midt i vejen. De råbte eller snakkede højlydt til hinanden. Vi bad om deres generalier, men kvinden vil ikke sige hvem hun var. Vi spurgte hende flere gange og der blev ikke svaret. Kvinden blev sigtet. Kvinden var mellembeset og oppe at køre. Ikke aggressiv til at starte med men højt råbende. Sigtet blev indsat i patruljevogn og taget med til stationen. Det var først under visitationen i stationen, at vi fandt et kort, eller et eller andet identifikation.

X1- snakkede med manden, mener manden hedder X2. De fik hans generalier, han var også beruset men stille og roligt.

Grønlandsk:

I2 pisimasoq 2 pillugu qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, ulloq taanna I2 politiitut angalaaqatigisimallugu. Taartorujussuuvoq aqqusinerlu pujalluni. Inuit taartunik atisallit marluk aqquserngup qeqqatigut ingerlapput, uneriapiloorpugullu takunngitsuungajakkatsigit. Angut arnarlu ukioqatigiipa-jarpasissuupput. Oqarfigivagut aqquserngup qeqqatigut ingerlassanngitsut. Nilliallutik imaluunniit nipituumik imminnut oqaluupput. Kinaassusii piniarpagut, arnalli kinaasutsini oqaatigiumanngilaa. Arlaleriarluta aperivarput akinngilarli. Arnaq pasilliuteqarfigineqalerpoq. Arnaq akunnattumik aalakoopqoq aallaratsisimaarluni. Aallaqqaammut puffassimaanngilaq kisianni nipituumik nillialluni. Pasineqalersoq politiit biilianut ikineqarpoq politeeqarfiliaanneqarlunilu. Aatsaallu politeeqarfimmi misissuiffineqarnerani kortimik arlaannilluunniit nassaarpugut kinaassusianut ilisarnaammik.

X1-ip angut oqaloqatigivaa, X2-mik ateqarunarpoq. Kinaassusersivaat, aamma taanna aalakoopqoq kisianni eqqissisimalluni.

[...]

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 10.26

Virna Kromann
Kredsdommer